

# Personal details – CV

Name: **Geoffrey David HAWKES**

Place of birth: England

Citizenship: British & Swedish

Marital Status: Married

Children: 3 natural plus 2 adopted – all now living away from home

Current place of residence: Strömgatan 5, SE- 57772 Virserum, Sweden

Telephone: +46 (0)739 254 248

Email: info@gingerbread.se

## Education

High School: **Bushey Grammar School, Watford:**  
GCE “A” Level: Chemistry, Physics, Pure & Applied Maths (Distinction)

**Archbishop Tenison’s Grammar School, London:**  
GCE “O” Level: English (Distinction), French

Higher Education: **Livets Ord University:** Diploma in Theological Studies – 2007

**Livets Ord Bible School** (Uppsala, Sweden): 1<sup>st</sup> & 2<sup>nd</sup> Year Bible School – 1998-2000

**Sydney University:** various courses including management and project leadership, counselling and conflict resolution – 1995-1998

**London School of Economics:** Various external courses

**Watford Technical College (UK):** Diploma in Numerical Analysis

## “Special Rankings”

OneHour Translation Inc: Graded as a “Platinum” translator from both Swedish and Norwegian into English; Reviewer, Language Editor and “Expert” and “Exclusive” translator, specialising in **Medical, Legal, Commercial/Accounting**, Annual Reports, Contracts, Court Reports.



Travod: One of their most-used translators from Swedish, Norwegian and Danish into English, especially with respect to Commercial/Accounting, Medical, Legal, Annual Reports, Contracts, Fashion, Tourism and even poetry !

## Industry Experience

Over the course of many years, prior to coming here to Sweden to live, I have been exposed to a greater variety of industries than I can remember. My first job was with the Admiralty Oil Laboratory in UK, where I had a range of tasks related to testing fuel and lubrication oils in Royal Navy ships. This led me to “discovering” computers and the Fortran programming language.

In those days the computer industry, as such was in a state of massive expansion. People were putting computers to work wherever they could and naturally I followed along with the trend, first as a programmer and then as a systems analyst/designer. This journey took me first to a local council, programming a Bill-of-Materials application for Public Works and then on into retail & distribution, Oil/petrol production (in East Germany), local government in the UK again (as DP Manager), to Australia with a computer manufacturer (everything you can imagine: airlines, tyres, petrochemicals, railways) and more.

Each industry had its own “dialect”, its own buzzwords, its own standards and requirements. It was a very challenging time for everyone “involved in computers”.

I picked up a lot of this, of course, not only as a systems designer, but also as time went by as a person involved in sales and marketing.

And it did not end there. Now, with our own business as translators/interpreters, not only are these past skills called into play on a daily basis, but one needs to learn more and more – the terminology of Dredging, for example. Or that of milling, fabrication, forestry, advertising, tourism, fashion, hospital and dental records, police investigations, court reports, employment contracts, non-disclosure agreements, et al.

Furthermore, since moving to Sweden in 1998, my growing love for the country, its people (and its neighbours) has become a driving force behind the work we are now involved in, namely, assisting in Scandinavia’s communication with the English-speaking world.

It’s an exciting life being a translator.

## Employment

### **March 2008 to date    GingerBread Translation Services**

Self-employed translator/interpreter, proof-reader, editor dealing with a wide variety of subject matter: from books, each well in excess of 65,000 words, to numerous articles and tracts, teaching material across a broad spectrum of subject areas, personal references, diplomas and certificates of competence as well as Company Reports, contracts and agreements of various kinds, newspaper extracts, brochures and entire websites. And this work has been not only from Swedish into English, but also from Norwegian and, lately, from Danish. Most recent assignments have had to do with translation of various Covid-19 related texts. A recent analysis of our work revealed we had handled more than 10 million source words over an 18-year period, 95% of which since start-up of the company 13 years ago.

### **Sept’ 2007 – Livets Ord University**

**March 2008**    Assistant Registrar: enrolments, administrative work, translation and some interpreting

**Sept’ 2001 – Sept’ 2007**    Various manual jobs, including professional painter, caretaker and cleaner

**Sept’ 1998 – March 2008**    Studying at Livets Ord Bible School & Theological Seminary (part-time)

### **July 1995 – July 1998    Sydney University**

Internal Consultant: Dealing with large-scale databases, Y2K preparations (manager), advisor to design/implementation team of replacement enrolment system (100,000 student database, 30,000 enrolments/year, 135 faculties), etc